Deutsche

Erstellt von
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.11

"Dick Grayson"

Ein unerwarteter Besucher inspiriert Dick dazu, sich zurück nach Gotham City zu begeben, wo Gerüchten zufolge der berühmteste Bürgerwehrbewohner geschossen haben soll.

Geschrieben von:
Richard Hatem

Regie:
Glen Winter

Sendetermin:
21.12.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Seamus Dever	...	Trigon / Frank Finney
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
James Scallion	...	Johnny Grayson
Tony Nappo	...	Cab Driver
Sean Sullivan	...	Night Manager
Tony Craig	...	Commissioner Stable
Simon Northwood	...	Drunk Beating Man
Steve Boyle	...	Man in Suit
Stephannie Hawkins	...	Screaming Woman
Troy Blundell	...	Gotham Cop #1
Alex Spencer	...	Gotham Cop #2
Monika Schurmann	...	Coroner Worker
Dale Samms	...	Police Guard
Darryl Flatman	...	Harrison
Duff MacDonald	...	Cadmus Labs Employee
Brooker Muir	...	Conner Body Double
Pastel Supernova	...	Alley Prostitute
Adam Tomlinson	...	Alley Joe

1
00:00:12 --> 00:00:13
Bisher bei Titans...

2
00:00:14 --> 00:00:15
Ist sie das?

3
00:00:17 --> 00:00:19
Es ist so lange her, mein Kind.

4
00:00:19 --> 00:00:23
Als sie herkamen,
versteckte sich Rachel vor ihrem Vater.

5
00:00:23 --> 00:00:25
Die Angst der Frau war überzeugend.

6
00:00:25 --> 00:00:27
Mein Rat? Sei nicht Robin.

7
00:00:27 --> 00:00:30
Als Bruce mir damals half,
machte er mich zu einer Waffe.

8
00:00:30 --> 00:00:33
Du vergisst nicht, was du gelernt hast.

9
00:00:33 --> 00:00:34
Licht aus, Hund!

10
00:00:35 --> 00:00:37
-Was ist los?
-Du wolltest Rachel töten.

11
00:00:39 --> 00:00:40
Kory, hör auf! Du tust ihr weh!

12
00:00:42 --> 00:00:44
Ich muss gehen.

13
00:00:44 --> 00:00:45
-Kory?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

-Ich bin hier.

14
00:00:46 --> 00:00:49
-Ich komme vom Planeten Tamaran.
-Erinnerst du dich an mehr?

15
00:00:49 --> 00:00:50
Rachel, Liebling. Steh auf.

16
00:00:50 --> 00:00:53
-Was ist?
-Es ist Gar. Er ist krank. Komm.

17
00:00:53 --> 00:00:55
Er stirbt! Ich kann es fühlen.

18
00:00:55 --> 00:00:58
Dein Vater. Er ist stärker als du.
Er könnte Gar retten.

19
00:01:03 --> 00:01:04
Mein Kind.

20
00:01:04 --> 00:01:07
Das Wesen sollte auf Erden
eine Tochter erschaffen.

21
00:01:07 --> 00:01:11
Trigon. Die Erde wird er zuerst
in Dunkelheit hüllen.

22
00:01:11 --> 00:01:13
-Wer ist das?
-Rachels Mutter.

23
00:01:14 --> 00:01:15
Es ist eine Familiensache.

24
00:01:15 --> 00:01:16
Mein Freund stirbt. Kannst du ihn retten?

25
00:01:20 --> 00:01:21

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Danke.

26
00:01:21 --> 00:01:22
Ich bin endlich da.

27
00:01:23 --> 00:01:25
Was zur Hölle ist los?
Dort, wo das Haus sein sollte.

28
00:01:26 --> 00:01:27
Zeit, die Welt zu verschlingen?

29
00:01:28 --> 00:01:29
Erst, wenn ihr Herz bricht.

30
00:01:30 --> 00:01:30
Dick, warte!

31
00:01:58 --> 00:02:02
KALIFORNIEN

32
00:02:06 --> 00:02:08
Papa!

33
00:02:13 --> 00:02:16
Dafür wirst du büßen!
Du hast das Tier in mir geweckt!

34
00:02:16 --> 00:02:20
Du kannst nicht entkommen.
Nichts kann dir helfen!

35
00:02:24 --> 00:02:25
Mami!

36
00:02:25 --> 00:02:26
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

37
00:02:26 --> 00:02:27
Hey! Komm her.

38

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:30 --> 00:02:32
Mami! Hilf mir!

39
00:02:34 --> 00:02:36
Hi! Oh, mein Gott! Du bist pitschnass!

40
00:02:38 --> 00:02:40
-Du auch.
-Alles seine Schuld, oder?

41
00:02:40 --> 00:02:41
-Nein!
-Doch!

42
00:02:43 --> 00:02:47
Liebling, da du nun hier bist.
Winter Shamrock oder Mango Tango?

43
00:02:47 --> 00:02:49
Wollen wir nicht abwarten?

44
00:02:49 --> 00:02:52
Und ich dachte,
wir kriegen einen Menschen.

45
00:02:53 --> 00:02:55
-Nicht witzig.
-Ich werde noch witziger.

46
00:02:55 --> 00:02:58
Nicht wieder blau für Junge
und rosa für Mädchen.

47
00:02:59 --> 00:03:01
Sobald wir es wissen, ist keine Zeit mehr

48
00:03:01 --> 00:03:02
zum Malern.

49
00:03:02 --> 00:03:05
Das Zimmer soll diese Woche fertig sein.

50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:06 --> 00:03:08
-Ich will eine Schwester.
-Wirklich?

51
00:03:08 --> 00:03:09
Das ist toll,

52
00:03:09 --> 00:03:13
aber manchmal können wir
es uns nicht aussuchen.

53
00:03:14 --> 00:03:15
Pass auf!

54
00:03:21 --> 00:03:24
Ich helfe dir. Wozu die große Eile?
Wir haben noch einen Monat.

55
00:03:25 --> 00:03:27
Wenn ich nicht wieder zeitiger bin.

56
00:03:27 --> 00:03:28
Wenn du Möbel schiebst,

57
00:03:28 --> 00:03:29
geht es gleich hier los.

58
00:03:30 --> 00:03:33
-Sag das nicht.
-Hast du mich auf dem Boden bekommen?

59
00:03:33 --> 00:03:36
Nein, wir waren im Krankenhaus.

60
00:03:36 --> 00:03:40
Aber du warst zeitig.
Und es dauerte neun Stunden.

61
00:03:40 --> 00:03:42
Aber das ist wohl nichts weiter,

62
00:03:42 --> 00:03:45

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

und ich sollte glücklich sein.
Was tat dein Papa?

63
00:03:45 --> 00:03:48
Er hat das Zimmer
drei Monate früher vorbereitet,

64
00:03:49 --> 00:03:50
damit wir uns keine Sorgen machen.

65
00:03:54 --> 00:03:55
Ich habe eine tolle Idee.

66
00:03:55 --> 00:03:56
Ich streiche

67
00:03:56 --> 00:03:58
heute noch den Raum.

68
00:03:59 --> 00:04:03
Das ist eine tolle Idee!
Dein Papa ist ein Genie.

69
00:04:03 --> 00:04:04
Ok?

70
00:04:07 --> 00:04:09
-Wer wird's sein?
-FaceTime!

71
00:04:09 --> 00:04:10
-Kommt!
-Warte auf mich!

72
00:04:21 --> 00:04:23
-Hey, ihr!
-Hey, Johnny!

73
00:04:23 --> 00:04:25
-Hey!
-Wir rufen wegen Johnny an.

74

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:04:25 --> 00:04:26
Sind die Geschenke da?

75
00:04:27 --> 00:04:29
Ja! Die Häschenlampe ist erschreckend süß,

76
00:04:29 --> 00:04:31
passt perfekt ins Kinderzimmer.

77
00:04:31 --> 00:04:35
-Sie fiel fast. Ich habe sie gefangen.
-Natürlich, Dick.

78
00:04:35 --> 00:04:38
Johnny... Hast du unser Geschenk bekommen?

79
00:04:38 --> 00:04:41
-Ja!
-Er liebt es. Legt es nicht aus der Hand.

80
00:04:41 --> 00:04:43
Ok, wie soll er denn heißen?

81
00:04:45 --> 00:04:49
-Gar Junior? Kleiner Gar? Oder wie wäre...
-Nein, er heißt Growly.

82
00:04:49 --> 00:04:52
Das ist... Ja. Kreativ.

83
00:04:52 --> 00:04:54
Alles gut im College?

84
00:04:54 --> 00:04:56
Ja! Nein, alles ist toll.

85
00:04:56 --> 00:04:58
Vier Wochen da,
Rachel noch nicht rausgeschmissen.

86
00:04:58 --> 00:05:01
Ja, und Gar war noch nicht zum Unterricht.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

87
00:05:02 --> 00:05:03
Toll. Bin stolz auf euch.

88
00:05:04 --> 00:05:08
Vielleicht ist es noch zeitig,
aber es wird sehr kalt in Chicago.

89
00:05:09 --> 00:05:11
Können wir euch zu Thanksgiving besuchen?

90
00:05:12 --> 00:05:14
-Juhu!
-Ja! Das wäre toll.

91
00:05:14 --> 00:05:17
Einer von euch teilt das Zimmer
mit Johnny und Growly,

92
00:05:17 --> 00:05:20
das Baby wird nachts schreien,
aber ihr könnt gern kommen.

93
00:05:21 --> 00:05:22
Entweder so oder Weihnachten,

94
00:05:22 --> 00:05:25
sagt uns,
welchen Feiertag Gar ruinieren soll.

95
00:05:25 --> 00:05:27
-Wir nehmen beide.
-Wir vermissen euch.

96
00:05:28 --> 00:05:31
-Vermissen euch auch.
-Aber am meisten Johnny. Tschüss!

97
00:05:31 --> 00:05:32
Tschüss!

98
00:05:33 --> 00:05:34

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tschüss!

99
00:05:36 --> 00:05:38
Sie sind so erwachsen.

100
00:05:39 --> 00:05:41
Ich weiß.
Ich sorge mich trotzdem um Rachel.

101
00:05:42 --> 00:05:45
Sie ist ok, sie macht sich großartig.
Sie hat es geschafft.

102
00:05:46 --> 00:05:48
Ja. Wir haben es alle geschafft.

103
00:05:49 --> 00:05:49
Ja.

104
00:05:56 --> 00:06:00
Dad? Da kommt jemand die Auffahrt hoch.

105
00:06:09 --> 00:06:10
Hey, Bro.

106
00:06:11 --> 00:06:12
Was geht ab?

107
00:06:13 --> 00:06:17
-Jason?
-Ist fünf Jahre her. Sehe ich anders aus?

108
00:06:20 --> 00:06:21
Wohl die Frisur.

109
00:06:22 --> 00:06:24
Was machst du hier?

110
00:06:25 --> 00:06:26
Es geht um Batman.

111

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:28 --> 00:06:29
Er hat Probleme.

112
00:06:48 --> 00:06:51
-Möchtest du etwas? Kaffee oder...
-Nein, danke.

113
00:06:52 --> 00:06:53
Wirklich toll hier.

114
00:06:54 --> 00:06:56
Ich wusste, du hast Familie, aber das...

115
00:06:58 --> 00:06:59
Schön für dich.

116
00:07:03 --> 00:07:06
-Jason, was ist passiert?
-Ich war dumm. Alles meine Schuld.

117
00:07:06 --> 00:07:09
Der Riddler und andere
überfielen Juweliere.

118
00:07:09 --> 00:07:11
Batman und ich erwischten sie dabei.

119
00:07:11 --> 00:07:15
Hätte ganz einfach sein sollen,
aber ich wurde zu waghalsig.

120
00:07:16 --> 00:07:18
Bin direkt auf ihn los.
Dachte, ich schaffe es.

121
00:07:19 --> 00:07:22
Der Riddler nutzt keine Waffen, ja?

122
00:07:23 --> 00:07:27
Na ja, inzwischen schon.
Die Kugel traf meinen Wirbel.

123

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:27 --> 00:07:28
Ist noch da.

124
00:07:30 --> 00:07:30
Mein Gott.

125
00:07:32 --> 00:07:33
Das tut mir leid.

126
00:07:34 --> 00:07:36
Gotham ist übler geworden.

127
00:07:38 --> 00:07:40
Scheiße, so viel übler.

128
00:07:42 --> 00:07:45
-Commissioner Gordon ist tot.
-Was?

129
00:07:46 --> 00:07:48
Er starb vor drei Tagen. Es war der Joker.

130
00:07:50 --> 00:07:53
Er hielt ihn eine Woche lebendig
und postete Bilder.

131
00:07:54 --> 00:07:56
Als Bruce herausfand, wo er war,
war's zu spät.

132
00:07:58 --> 00:08:00
Ich habe ihn nie so gesehen.

133
00:08:02 --> 00:08:04
Er wird den Joker töten.

134
00:08:08 --> 00:08:09
Würde er nie tun.

135
00:08:10 --> 00:08:12
-Diese Linie übertritt Bruce nicht.
-Alles ist anders.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

136
00:08:14 --> 00:08:16
Erst stirbt Alfred
und dann Commissioner Gordon.

137
00:08:17 --> 00:08:20
Etwas in ihm ist einfach zerbrochen.

138
00:08:21 --> 00:08:23
Seine Selbstkontrolle ist weg.

139
00:08:23 --> 00:08:26
-Warum sagst du das?
-Du bist der echte Robin.

140
00:08:27 --> 00:08:28
Warst es immer. Nicht ich.

141
00:08:30 --> 00:08:32
Batman war nie derselbe, seit du gingst.

142
00:08:33 --> 00:08:37
Alfred sagte es. Barbara sagte es.
Ja, selbst Superman sagte es einmal.

143
00:08:38 --> 00:08:40
Ich wollte es nicht glauben,
aber es stimmt.

144
00:08:41 --> 00:08:43
Nur auf dich hat er je gehört.

145
00:08:43 --> 00:08:46
Nur du warst ihm wirklich wichtig.

146
00:08:48 --> 00:08:51
Du musst nach Gotham,
ihn überzeugen, es nicht zu tun.

147
00:09:03 --> 00:09:07
Ich kann nicht.
Ich schwor, nie wieder zurückzugehen.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

148
00:09:07 --> 00:09:08
Ich sprach ewig nicht mit Bruce.

149
00:09:08 --> 00:09:10
Die Sache mit Tony Zucco...

150
00:09:11 --> 00:09:12
Du weißt, was er fühlt.

151
00:09:12 --> 00:09:14
Wenn er es tut, gibt es kein Zurück.

152
00:09:15 --> 00:09:16
Er ist der letzte Held Gothams.

153
00:09:16 --> 00:09:19
Der Einzige mit Gerechtigkeitssinn.

154
00:09:20 --> 00:09:22
Wird er böse, wird alles schlimmer.

155
00:09:24 --> 00:09:25
Kumpel...

156
00:09:26 --> 00:09:27
Nur du kannst ihn retten.

157
00:09:40 --> 00:09:43
Wenn Bruce etwas will, tut er es.
Das ist klar.

158
00:09:44 --> 00:09:46
Als Fledermaus bekämpft er Verbrechen.

159
00:09:47 --> 00:09:50
Aber es ist Quatsch,
dass nur ich ihn retten kann.

160
00:09:51 --> 00:09:52
-Wer dann?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

-Was?

161
00:09:54 --> 00:09:58
Jim Gordon ist tot. Alfred ist tot.
Barbara wird vermisst.

162
00:09:58 --> 00:10:00
Er zerstritt sich mit Superman.

163
00:10:01 --> 00:10:03
-Er ist allein.
-Er ist immer allein.

164
00:10:03 --> 00:10:04
Nicht mit dir.

165
00:10:06 --> 00:10:07
Wenn du es nur versuchst?

166
00:10:08 --> 00:10:09
Ich bin nicht für Bruce verantwortlich.

167
00:10:14 --> 00:10:15
Es tut mir leid.

168
00:10:19 --> 00:10:20
Schau mal...

169
00:10:20 --> 00:10:23
...wenn das Baby da ist, gehe ich,
wenn es sein muss.

170
00:10:28 --> 00:10:29
Ok.

171
00:10:30 --> 00:10:34
Tschu tschu tschu.

172
00:10:43 --> 00:10:44
Tschu tschu...

173

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:57 --> 00:10:58
Fühlst du es?

174
00:11:00 --> 00:11:02
Growly will mit dir gehen.

175
00:11:03 --> 00:11:06
-Wohin, Liebling?
-Nach Gotham City.

176
00:11:07 --> 00:11:09
Wow. Ein Lauscher!

177
00:11:10 --> 00:11:12
-Growly ist dein.
-Er beschützt dich.

178
00:11:17 --> 00:11:21
Ich weiß, deine Beziehung mit Bruce
ist sehr kompliziert.

179
00:11:21 --> 00:11:24
Als ihr euch das letzte Mal saht,
sagtest du Dinge...

180
00:11:24 --> 00:11:26
Aber er hat dich gerettet.

181
00:11:27 --> 00:11:30
Wenn du der Letzte wärst,
der ihn retten kann?

182
00:11:31 --> 00:11:34
-Liebling, das ist absurd.
-Und wenn doch?

183
00:11:49 --> 00:11:51
-Wohin?
-Downtown.

184
00:11:51 --> 00:11:52
Dort halte ich nicht an.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

185
00:11:53 --> 00:11:55
-Midtown.
-Nur bis zur 99. Straße.

186
00:11:57 --> 00:12:00
Uptown. Können Sie ein Hotel empfehlen?

187
00:12:00 --> 00:12:04
Ja. Das Four Seasons Boston.
Vier Stunden nördlich von hier.

188
00:12:24 --> 00:12:25
Hi, Bruce. Ich bin's.

189
00:12:27 --> 00:12:28
Ist eine Weile her...

190
00:12:29 --> 00:12:32
Ich bin gerade in Gotham.
Ich will dich sehen.

191
00:12:34 --> 00:12:36
Sag mir Bescheid, ok?

192
00:12:54 --> 00:12:56
Runter von der Straße!

193
00:12:58 --> 00:13:00
Hey!

194
00:13:03 --> 00:13:05
Wie geht's, Kleiner?

195
00:13:06 --> 00:13:08
Glotzt du mich an?

196
00:13:24 --> 00:13:26
Ich verstehe, das schlechte Viertel hier.

197
00:13:27 --> 00:13:28
Alle Viertel sind schlecht.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

198
00:13:34 --> 00:13:36
Mein Gott.

199
00:13:46 --> 00:13:47
Alles Gute.

200
00:13:50 --> 00:13:51
Danke.

201
00:13:53 --> 00:13:55
Neu in der Stadt, Kleiner?

202
00:14:14 --> 00:14:16
-Kann ich helfen?
-Ich brauche ein Zimmer.

203
00:14:17 --> 00:14:22
-Natürlich. Wie viele Stunden?
-Ich bleibe die ganze Nacht.

204
00:14:22 --> 00:14:23
Sehr gut.

205
00:14:25 --> 00:14:30
Das kostet $55 für die ganze Nacht.

206
00:14:30 --> 00:14:33
Wir nehmen leider nur Bargeld an.

207
00:14:35 --> 00:14:38
Benötigen Sie saubere Bettlaken, Sir?

208
00:14:39 --> 00:14:40
Ja.

209
00:14:46 --> 00:14:49
Das kostet $6 extra.

210
00:14:55 --> 00:14:56
Ok.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

211
00:14:58 --> 00:15:01
Zimmer 309. Dritter Stock.

212
00:15:02 --> 00:15:03
Danke.

213
00:15:06 --> 00:15:08
Fahrstuhl ist defekt.

214
00:15:51 --> 00:15:54
Ja! Ja!

215
00:15:54 --> 00:15:56
-Mary-Lou.
-Morgen, Bob. Nimm Platz.

216
00:15:56 --> 00:15:57
Danke.

217
00:15:57 --> 00:16:01
Es hieß, du sahst in den neuen Jeans
sehr stattlich aus.

218
00:16:01 --> 00:16:02
Danke, Mary-Lou.

219
00:16:02 --> 00:16:06
Und besonders in diesen Stiefeln
mit den gestickten Sternen.

220
00:16:06 --> 00:16:07
Was machen wir, Growly?

221
00:16:09 --> 00:16:11
Willst du heim?

222
00:16:13 --> 00:16:14
Ich auch.

223
00:16:17 --> 00:16:18

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ja!

224
00:16:19 --> 00:16:22
...schaffen Chaos,
nehmen das Gesetz in die eigene Hand.

225
00:16:23 --> 00:16:25
Der letzte Commissioner, Jim Gordon,

226
00:16:25 --> 00:16:28
arbeitete eng mit maskierten
Verbrechensbekämpfern zusammen.

227
00:16:28 --> 00:16:31
Aber das hat auch
maskierte Kriminelle angezogen,

228
00:16:31 --> 00:16:33
und das kostete ihm dann das Leben.

229
00:16:34 --> 00:16:37
Keine Toleranz mehr für Selbstjustiz.

230
00:16:37 --> 00:16:42
Das Verbrechen in dieser Stadt
ist schon immer Angelegenheit der Polizei.

231
00:16:42 --> 00:16:46
Das Gotham PD kann
diese Herausforderungen bewältigen.

232
00:16:46 --> 00:16:50
Und als neuer Polizeichef
ist nun meine erste Amtshandlung,

233
00:16:50 --> 00:16:53
das Bat-Signal dauerhaft abzustellen.

234
00:17:06 --> 00:17:08
-Hey.
-Hey. Schon mit ihm geredet?

235

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:08 --> 00:17:10
Nein. Er ist nachts schwer zu finden.

236
00:17:10 --> 00:17:13
-Mami!
-Liebling, ich komme gleich!

237
00:17:13 --> 00:17:14
Was ist los? Ist das Johnny?

238
00:17:14 --> 00:17:16
Ja, er hat sich seit gestern übergeben,

239
00:17:17 --> 00:17:18
und jetzt hat er hohes Fieber.

240
00:17:18 --> 00:17:20
Ich soll bei ihm bleiben.

241
00:17:21 --> 00:17:24
-Hast du einen Arzt gerufen?
-Ja, das habe ich.

242
00:17:24 --> 00:17:27
-Tut mir leid.
-Ich versuche nur, das Fieber zu senken.

243
00:17:28 --> 00:17:31
Tut mir leid,
ich fühle mich etwas überfordert.

244
00:17:31 --> 00:17:32
Wenn du nur hier wärst.

245
00:17:36 --> 00:17:37
Er vermisst dich.

246
00:17:38 --> 00:17:41
Wir vermissen dich und Growly.

247
00:17:42 --> 00:17:45
Das ist doch dumm. Weißt du was?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ich komme zurück.

248
00:17:45 --> 00:17:47
Könnte dauern, bis ich ihn finde.

249
00:17:48 --> 00:17:50
-Ok.
-Ich suche nach Flügen.

250
00:17:55 --> 00:17:56
Ich ruf dich zurück.

251
00:17:59 --> 00:18:01
Gotham Polizei. Welcher Notfall?

252
00:18:01 --> 00:18:04
Häusliche Gewalt im Hotel Montecito,
Zimmer 307. Schnell.

253
00:18:08 --> 00:18:09
-Was denkst du dir dabei?
-Nein!

254
00:18:09 --> 00:18:12
Hey! Aufmachen!

255
00:18:12 --> 00:18:13
Hau ab!

256
00:18:21 --> 00:18:22
Keine Bewegung!

257
00:18:23 --> 00:18:25
Ich rief an. Ich bin im Nebenzimmer.

258
00:18:27 --> 00:18:30
Los Angeles?
Was zur Hölle machen Sie denn hier?

259
00:18:30 --> 00:18:34
-Ich komme von hier. Besuch.
-Wer kommt zurück nach Gotham?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

260
00:18:35 --> 00:18:36
Bin wohl sentimental.

261
00:18:38 --> 00:18:43
An alle Einheiten. Möglicher Code 391
an der Ecke Chester und 169.

262
00:18:43 --> 00:18:46
Alle Einheiten, bitte antworten. Code 391.

263
00:18:46 --> 00:18:48
-Code 391?
-Ja.

264
00:18:48 --> 00:18:51
Besonderer Code für diese Maskierten.

265
00:19:06 --> 00:19:07
Bitte sehr.

266
00:19:23 --> 00:19:24
Scheiße, Bruce.

267
00:19:27 --> 00:19:28
Du tatest es wirklich.

268
00:19:32 --> 00:19:35
FLUGPLAN - BOARDING STARTET BALD
23:45 - 05:25 Uhr

269
00:19:43 --> 00:19:46
-Kenne ich Sie?
-Ich kenne Sie nicht.

270
00:19:47 --> 00:19:50
Captain Frank Finney, Gotham Polizei.

271
00:19:50 --> 00:19:52
Was schleichen Sie an meinem Tatort rum?

272

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:52 --> 00:19:54
Detective Dick Grayson, LAPD.

273
00:19:56 --> 00:19:58
Ich komme von hier. Bin auf Besuch.

274
00:19:58 --> 00:19:59
Sahen Sie etwas?

275
00:20:00 --> 00:20:02
Ich würde das Gebäude überprüfen.

276
00:20:05 --> 00:20:07
Wirklich? Warum?

277
00:20:07 --> 00:20:09
Weil er von dem da fiel, nicht von hier.

278
00:20:11 --> 00:20:14
-Warum denken Sie das?
-Lage der Leiche, Winkel des Einschlags.

279
00:20:14 --> 00:20:17
Scherben auf der Straße,
nicht auf der Seite.

280
00:20:19 --> 00:20:23
Da ist keine Feuertreppe.
Nachts verschlossen. Kein Dachzugang.

281
00:20:23 --> 00:20:26
-Da kommt keiner rauf.
-Nur der ihn runterstieß.

282
00:20:30 --> 00:20:32
Batman?

283
00:20:34 --> 00:20:37
Sie sprechen, als würden Sie ihn kennen.

284
00:20:39 --> 00:20:41
Wenn ja, dann wäre das wichtig.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:20:42 --> 00:20:45
Alles, was uns hilft,
ihn schneller zu fangen.

286
00:20:47 --> 00:20:48
Viel Glück.

287
00:20:50 --> 00:20:52
-Wo gehen Sie hin?
-Zurück nach Los Angeles.

288
00:20:53 --> 00:20:55
Bleiben Sie noch für mögliche Fragen.

289
00:20:55 --> 00:20:56
-Ich bin kein Verdächtiger.
-Hören Sie.

290
00:20:56 --> 00:20:59
-Ich muss zu meiner Familie.
-Meine ist in Gotham.

291
00:20:59 --> 00:21:01
Das ist mein Zuhause.

292
00:21:02 --> 00:21:04
Nun stößt ein Spinner Leute von Gebäuden.

293
00:21:09 --> 00:21:11
Ich weiß Ihre Hilfe zu schätzen.

294
00:21:12 --> 00:21:13
Gute Nacht, Captain.

295
00:21:24 --> 00:21:26
Mein Gott! Er lebt ja noch!

296
00:21:34 --> 00:21:35
Sie sagten eben?

297

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:37 --> 00:21:39
Ich muss jemanden treffen.

298
00:23:11 --> 00:23:12
Bruce?

299
00:23:14 --> 00:23:15
Bist du da?

300
00:23:19 --> 00:23:21
Ich kam nicht, um mit einer Uhr zu reden.

301
00:23:31 --> 00:23:32
Na schön.

302
00:23:34 --> 00:23:36
Es ist so. Du hattest heute Glück.

303
00:23:37 --> 00:23:38
Der Joker ist nicht tot.

304
00:23:39 --> 00:23:41
Du bist kein Mörder.

305
00:23:45 --> 00:23:47
Ich weiß, was du fühlst.

306
00:23:47 --> 00:23:51
Als Tony Zucco starb,
fühlte ich nur Leere.

307
00:23:54 --> 00:23:56
Ich war lange in Dunkelheit gefangen.

308
00:23:56 --> 00:23:59
Das würde ich keinem wünschen.

309
00:24:01 --> 00:24:03
Dann fand ich wen, der mich braucht.

310
00:24:05 --> 00:24:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ein Kind. Kommt dir das bekannt vor?

311
00:24:09 --> 00:24:11
Es führte mich zurück zum...

312
00:24:12 --> 00:24:14
...Leben, denke ich.

313
00:24:16 --> 00:24:19
Ich weiß, du bist deprimiert,
aber du kannst raus.

314
00:24:22 --> 00:24:23
Für dich ist es leichter...

315
00:24:26 --> 00:24:30
...du hast die Linie nicht überschritten.
Nicht direkt. Noch nicht.

316
00:24:33 --> 00:24:37
Ich will dir helfen, Bruce,
aber du musst mit mir sprechen. Bitte.

317
00:25:14 --> 00:25:17
KRANKENHAUS UNSERER DAME DER WAISEN
WEG FREI HALTEN

318
00:25:20 --> 00:25:23
-Joker.
-Sind Sie auf der Liste?

319
00:25:23 --> 00:25:26
Finney sagte,
dass ich ihn hier sehen kann.

320
00:25:58 --> 00:25:59
Er wird es schaffen.

321
00:26:02 --> 00:26:03
Kory?

322
00:26:05 --> 00:26:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ich hörte, dass du da bist.
Ich wollte nichts verpassen.

323
00:26:12 --> 00:26:14
Was machst du hier?

324
00:26:14 --> 00:26:16
Das FBI interessiert sich schon

325
00:26:16 --> 00:26:18
für den Mord am Polizeichef. Und nun...

326
00:26:19 --> 00:26:21
Wissen die anderen, woher du kommst?

327
00:26:21 --> 00:26:25
Nein, aber ich meide die Jungs unten,
um sicher zu sein.

328
00:26:26 --> 00:26:29
Die Frage ist doch: Was machst du hier?

329
00:26:29 --> 00:26:31
Batman soll nichts Dummes anstellen.

330
00:26:31 --> 00:26:34
-Etwas spät dafür.
-Es könnte schlimmer sein.

331
00:26:35 --> 00:26:38
Warum interessiert es dich?
Du hast es hinter dir gelassen.

332
00:26:38 --> 00:26:40
Und den Anzug verbrannt.

333
00:26:40 --> 00:26:42
Da ich als Einziger weiß,

334
00:26:42 --> 00:26:43
was er durchmacht.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

335
00:26:44 --> 00:26:46
Wenn ich ihn retten kann, versuche ich's.

336
00:26:48 --> 00:26:49
Wenn du ihn nicht retten kannst?

337
00:26:51 --> 00:26:54
Daran schon gedacht?
Wenn er sein Gewissen verloren hat...

338
00:26:55 --> 00:26:56
Er hatte nie eins.

339
00:26:57 --> 00:27:00
Er hatte einen Kodex.
Einen Gerechtigkeitssinn.

340
00:27:00 --> 00:27:02
Ich hatte das Gewissen.

341
00:27:02 --> 00:27:05
Also schlief er nachts ruhig,
während ich wach lag.

342
00:27:07 --> 00:27:11
Was dich zu etwas geführt hat.
Zu einem fürsorglichen Leben.

343
00:27:12 --> 00:27:17
Zu einer Frau und einem Kind.
Du hast das bessere Leben gewählt.

344
00:27:18 --> 00:27:19
Geh dahin zurück.

345
00:27:21 --> 00:27:23
Sei nicht Batmans Retter.

346
00:27:27 --> 00:27:28
Du hast ja recht.

347

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:37 --> 00:27:39
Ich den Gang, du die Station.

348
00:27:39 --> 00:27:41
-Erteilst du jetzt die Befehle?
-Tu es.

349
00:27:56 --> 00:27:58
Bruce! Warte!

350
00:28:14 --> 00:28:16
-Hey!
-Was willst du denn machen?

351
00:28:16 --> 00:28:19
Die Polizei rufen?
Die haben nichts gemacht.

352
00:28:53 --> 00:28:55
-Hey.
-Er hat es getan. Ihn getötet.

353
00:28:55 --> 00:28:58
-Er hat den Joker getötet.
-Oh, mein Gott.

354
00:28:58 --> 00:29:00
Obwohl ich mit ihm geredet hatte.

355
00:29:00 --> 00:29:02
Als täte er es aus Trotz.

356
00:29:02 --> 00:29:05
Hey, ich streiche den Fensterrahmen.
Gelb oder Grün?

357
00:29:06 --> 00:29:08
-Wer ist das?
-Es ist Hank. Nimm grün.

358
00:29:08 --> 00:29:11
-Was macht er denn da?
-Er hilft beim Streichen.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

359
00:29:11 --> 00:29:15
Mensch, Dawn. Ich bin einen Tag weg.
Ich sagte, ich mache es danach.

360
00:29:15 --> 00:29:18
Er bot seine Hilfe an. Ich sagte ja.

361
00:29:18 --> 00:29:19
Du hast fast kein Bier mehr.

362
00:29:19 --> 00:29:22
Kauft was, damit die Hilfe weitermacht.

363
00:29:23 --> 00:29:26
-Hey. Was ist dein Problem?
-Was denkst du?

364
00:29:27 --> 00:29:28
Das ist nicht fair.

365
00:29:28 --> 00:29:30
Ich bin voller Farbe
mit defekter Klimaanlage

366
00:29:31 --> 00:29:32
und mit krankem Kind.

367
00:29:32 --> 00:29:34
Du kannst mir nicht böse sein.

368
00:29:35 --> 00:29:38
Es tut mir leid. Es ist nur...

369
00:29:40 --> 00:29:41
Hank?

370
00:29:42 --> 00:29:44
Ich diskutiere das nicht erneut.

371
00:29:46 --> 00:29:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ich muss los. Kory.

372
00:29:49 --> 00:29:50
Sie natürlich.

373
00:29:52 --> 00:29:53
Dawn?

374
00:29:55 --> 00:29:56
-Dick?
-Was gibt's?

375
00:29:56 --> 00:29:57
Du musst herkommen.

376
00:29:59 --> 00:30:01
Bin in der Arkham Anstalt. Schlimm hier.

377
00:31:01 --> 00:31:04
Dein alter Freund dachte wohl:
"Warum nur der Joker?"

378
00:31:05 --> 00:31:06
Komm.

379
00:31:09 --> 00:31:10
Nicht nur die Gefangenen.

380
00:31:12 --> 00:31:13
Wächter, Krankenschwestern...

381
00:31:14 --> 00:31:19
Den Direktor in seinem Büro
würde selbst seine Familie nicht erkennen.

382
00:31:21 --> 00:31:22
Das war keine Gerechtigkeit.

383
00:31:24 --> 00:31:25
Das war ein Massaker.

384

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:27 --> 00:31:31
Jetzt kann er nicht mehr gerettet werden.

385
00:31:33 --> 00:31:35
Er muss gestoppt werden.

386
00:31:40 --> 00:31:42
Das ist sehr schwer für Sie.

387
00:31:42 --> 00:31:44
Sie entscheiden richtig.

388
00:31:47 --> 00:31:50
Sie werden viele Leben retten.
Und sein Leben retten.

389
00:31:51 --> 00:31:52
Ich leite die Operation.

390
00:31:54 --> 00:31:55
Falls ich Ihnen glaube.

391
00:31:58 --> 00:31:59
Ok, ich höre.

392
00:32:03 --> 00:32:06
-Bruce Wayne.
-Scheiße, raus hier.

393
00:32:06 --> 00:32:08
Batman ist Bruce Wayne.

394
00:32:10 --> 00:32:11
Heilige Scheiße.

395
00:32:16 --> 00:32:17
Ok, alle zuhören.

396
00:32:18 --> 00:32:20
Um das am Anfang gleich deutlich zu sagen,

397

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:21 --> 00:32:23
es geht um eine schwierige Gefangennahme.

398
00:32:25 --> 00:32:27
Wir gehen mit voller Härte vor,

399
00:32:28 --> 00:32:33
aber unser ausdrückliches Ziel ist es,
Batman, also Bruce Wayne, lebend zu holen.

400
00:32:35 --> 00:32:37
Harrison, Ihr Einsatzteam geht zuerst.

401
00:32:37 --> 00:32:40
SWAT, Scharfschützen
folgen auf meinen Befehl.

402
00:32:40 --> 00:32:43
Agentin Kory Anders wird vermitteln.
Los geht's!

403
00:32:44 --> 00:32:45
Ihr habt ihn gehört. Los!

404
00:32:47 --> 00:32:49
Waffen mit Betäubungsmitteln.

405
00:32:49 --> 00:32:53
-Wird er bewusstlos, holen wir ihn.
-Er wird sich wehren.

406
00:32:53 --> 00:32:54
Wir kennen die Gefahr.

407
00:32:57 --> 00:32:59
-Er hat keine Ahnung.
-Nein.

408
00:33:00 --> 00:33:03
-Kory...
-Lass mich raten. Töte ihn nicht.

409

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:04 --> 00:33:06
Ja. Genau das.

410
00:33:25 --> 00:33:26
MOBILE EINSATZTRUPPE

411
00:33:30 --> 00:33:31
SUCHE LÄUFT

412
00:33:31 --> 00:33:33
Bereit für Durchbruch.

413
00:33:56 --> 00:33:57
Erste Ladung bereit.

414
00:33:57 --> 00:33:59
Zweite Ladung bereit.

415
00:34:04 --> 00:34:06
Ihr kommt zur West-Treppe.

416
00:34:06 --> 00:34:07
Geht durch das Wohnzimmer.

417
00:34:08 --> 00:34:10
Die Pläne zeigen eine falsche Wand

418
00:34:10 --> 00:34:11
zur unterirdischen Bathöhle.

419
00:34:12 --> 00:34:13
Ja, genau das erwartet er.

420
00:34:13 --> 00:34:15
Gehen Sie von Norden rein.

421
00:34:15 --> 00:34:18
Da ist ein steiler Zugang hinter der Uhr.

422
00:34:19 --> 00:34:21
-Zum Wohnzimmer! Los!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

-Sir!

423
00:34:35 --> 00:34:37
Alpha-Team.

424
00:34:38 --> 00:34:39
Hinein.

425
00:34:40 --> 00:34:43
-Stellen Sie mich laut.
-Ok. Sie können.

426
00:34:44 --> 00:34:45
Bruce.

427
00:34:48 --> 00:34:49
Ich bin es, Dick.

428
00:34:52 --> 00:34:53
Wir holen dich.

429
00:34:54 --> 00:34:55
Holen dich raus.

430
00:34:56 --> 00:34:57
Bitte wehre dich nicht.

431
00:35:00 --> 00:35:01
Das sind gute Männer.

432
00:35:02 --> 00:35:04
Keiner soll verletzt werden,
auch du nicht.

433
00:35:07 --> 00:35:08
Beenden wir es.

434
00:35:19 --> 00:35:21
-Macht hier Licht.
-Hier ist nichts.

435

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:23 --> 00:35:26
Alles sauber, Sir. Passt alle gut auf.

436
00:35:26 --> 00:35:27
Keine Spur von ihm.

437
00:35:31 --> 00:35:32
-Nein.
-Achtung!

438
00:35:43 --> 00:35:45
Finney, raus da, sofort!

439
00:36:04 --> 00:36:05
Nein!

440
00:36:11 --> 00:36:13
Nein, bitte!

441
00:36:39 --> 00:36:40
Bat...

442
00:37:04 --> 00:37:07
Kory, raus da. Er hat eine Kältewaffe!

443
00:37:15 --> 00:37:17
Nein!

444
00:37:19 --> 00:37:21
-Die Bomben zünden!
-Verstanden.

445
00:38:17 --> 00:38:18
Kory...

446
00:38:29 --> 00:38:31
Bruce, du hast sie getötet.

447
00:38:32 --> 00:38:34
Das hast du immer gewollt.

448

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:35 --> 00:38:38
Dass ich der Dunkelheit nachgebe
und so werde wie du.

449
00:38:43 --> 00:38:44
Fick dich, Bruce. Du gewinnst.

450
00:39:10 --> 00:39:11
Dick.

451
00:39:13 --> 00:39:14
Dick, bitte...

452
00:39:16 --> 00:39:17
...sprich mit mir.

453
00:39:22 --> 00:39:23
Lass ihn gehen!

454
00:39:23 --> 00:39:26
Ich habe nichts getan. Das war sein Tun.

455
00:39:27 --> 00:39:31
Ich bot ihm einen Weg
mit vielen Möglichkeiten,

456
00:39:31 --> 00:39:35
aber am Ende
hat er seinen eigenen Weg gewählt.

457
00:39:35 --> 00:39:39
Hat die Dunkelheit ergriffen,
anstatt ihre Existenz zu leugnen.

458
00:39:40 --> 00:39:42
Das war sein Kampf.

459
00:39:42 --> 00:39:47
Er wollte davor fliehen,
wer er ist, und was er ist.

460
00:39:48 --> 00:39:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dick.

461
00:39:50 --> 00:39:53
Ich habe deinen Freund
von einer schweren Last befreit.

462
00:39:55 --> 00:39:58
Ich liebe ihn so wie du,
weil du ihn liebst.

463
00:40:00 --> 00:40:04
Und mit Trigons Segen
ist er nun Teil der Familie.

464
00:40:06 --> 00:40:07
Rachel...

465
00:40:08 --> 00:40:10
...es ist schön, zu Hause zu sein.

466
00:40:12 --> 00:40:16
Du wirst es sehen.
Sie werden es alle sehen.

467
00:41:53 --> 00:41:58
IRGENDWO IN METROPOLIS

468
00:42:07 --> 00:42:11
WARNUNG!
SUBJEKT 13 OFFLINE

469
00:42:22 --> 00:42:23
Nein!

470
00:42:25 --> 00:42:27
Bitte, tun Sie mir nichts.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.